

Козуб Л.С.

кандидат філологічних наук, доцент, Національний університет біоресурсів і природокористування України, м. Київ,

Липович К.А.

студентка, Національний університет біоресурсів і природокористування України, м. Київ

МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ ЕЛЕКТРОННИХ ТЕКСТІВ НОВИН НА САЙТІ ВВС

Тексти новин неодноразово привертали увагу багатьох дослідників. Одним з перших науковців, хто здійснив мовнотипологічний аналіз новин був І. Р. Гальперін, який відзначив, що до середини XIX століття в англійській літературній мові сформувався особливий мовний стиль, різновид писемної літературної мови – газетний стиль. Газети цього періоду містили інформацію про події внутрішнього життя в країні і за кордоном, велику кількість різноманітних оголошень і публіцистичних статей, в яких коментувалися події дня [2, с. 389].

Більшість робіт, присвячених вивченню новин, відзначається соціологічним спрямуванням. Дослідники здебільшого звертають увагу на проблеми змісту і організації новин в засобах масової інформації (ЗМІ), а також на інституційні, професійні і культурні контексти створення новин журналістами, на політичні і психологічні аспекти їх представлення [3; 4; 5; 6].

Значний внесок у дослідження новин був здійснений Т.А. ван Дейком. Автор вперше виділив новини як мовний об'єкт і трактував їх як подію актуальну, суспільно важливу, серйозну, часто трагічну, яка не підлягає висміюванню. Для позначення новинних текстів він використовує такі терміни: тексти-новин, інформаційне повідомлення, коротке повідомлення новин, друкарське повідомлення, газетні повідомлення-новин, дискурс новин. Аналіз текстової організації новин, запропонований науковцем, показав, що створення новин – це процес, що поєднує соціальні і когнітивні акти і стратегії. Новини є соціальною взаємодією, що передбачає ситуацію збору інформації, ухвалення рішення, видання газети. Це дозволяє підсумувати величезну кількість текстів-джерел (повідомлення інших засобів масової інформації – телеграфні повідомлення, інтерв'ю, звіти, матеріали прес-конференцій), які слугують підґрунтям для будь-якого друкованого повідомлення [3, с. 152].

Для дослідження лінгвостилістичних особливостей текстів англійських Інтернет новин були відібрані інформаційні повідомлення з британського сайту ВВС, який відноситься до оригінальних електронних газет [6]. Проведений аналіз показав, що у текстах електронних новин використовуються різноманітні мовні засоби, які значно покращують інформативність, впливовість та якість повідомлень.

Аналіз мовних засобів у текстах електронних новин свідчить про те, що досить частотними є фонетичні засоби, які підсилюють емоційну дію на читача, створюють певний тон висловлювання, а також можуть викликати певні асоціації. Алітерація та асонанс є найуживанішими фонетичними засобами в текстах електронних новин. Так, алітерація надає милозвучності і краси звучанню, підкреслює звуки, що найбільше відповідають емоційному настрою відрізка тексту: *The world will know our*

courage, our constancy, and our compassion.; The 27-year-old Katie will wear a wedding gown made by one of the wedding's guests.; ... we're going to start seeing celebrities...; ... That is tantamount to saying teacher talent and performance don't matter and that's basically saying students don't matter.

Ще одним фонетичним засобом, який простежується у текстах електронних новин є ониматопея (звуконаслідування), що є імітацією засобами мови різних позамовних звукових явищ. При цьому комбінація звуків асоціюється з їх джерелом, надаючи правдивості і реальності інформації: ... and Basil Brush saying boom, boom!; That buzzing was making everybody nervous...

Проведений аналіз дозволяє стверджувати, що фонетичні засоби додають виразності, емоційності та ефекту музичного супроводу текстам новин.

Особливістю аналізованих інформаційних повідомлень є також численні скорочення і аббревіатури. Такі слова, як *A-war, H-bomb, M.P., US* тощо стають звичайним засобом позначення наукових, політичних, економічних та інших понять.

Велику роль в текстах електронних новин відіграють синоніми. Вони допомагають уникнути повторень і роблять повідомлення красномовнішим: *educator – teacher, nuptials – wedding, traditional – typical, ceremonies – rituals, attendees – guests, types – models, photo – picture – shot, bits – pieces*. Досить часто синонімами супроводжується літературна лексика. У цьому випадку вони виконують роль пояснень: *to portend (to foretell), to bode ill (to give bad promise), to exacerbate (to irritate), debate in an open forum (to discuss in public), proliferation (reproducing freely by offsets), to deplore (to feel sorrow), malpractice (wrongdoing), repartee (a clever answer)* тощо.

Щодо антонімів, то вони в текстах новин виконують безпосередньо функцію протиставлення: *tops – bottoms, together – apart; light – dark*. Цим підкреслюється несумісність певних об'єктів чи подій і різниця між ними.

Інформаційні повідомлення, що подаються у текстах електронних новин багаті на різноманітні ідіоми. Через своє семантичне багатство, колорит, і яскравість вони надають повідомленням особливої влучності та витонченості: *to push the envelope – to stand out, to play a par – to be involved, to jump to the conclusion that – to make a decision about somebody or something too quickly, fit like a glove – to be the perfect size or shape to somebody, over the moon – extremely happy, to make money – to earn*.

У текстах Інтернет-новин використовуються й численні синтаксичні засоби, що допомагають виразити емоції та ставлення мовця до ситуації, яка склалася; описати його настрій і навіть фізичний стан. Ці стилістичні засоби, зазвичай, простежуються в інтерв'ю, або в непрямій мові. Наукові і політичні тексти новин не є багатими на синтаксичні засоби.

Одним з таких засобів, що передає емоційні переживання мовця є апосіопезис: *Affinity, reality, communication equal understanding. ... To represent the long-lasting relationship that they will have*. У цьому випадку апосіопезис описує захоплення мовця. Він також може передавати відчуття сумніву, небезпеки або нерішучості.

Для того щоб привернути увагу, підкреслити важливість твердження використовуються повторення: *It's everybody, everybody's got funny stuff to do.; ... they'll be married in the eyes of Scientology and the eyes of the state*. Головною функцією повторень є підсилення, про що свідчать наступні приклади: ... *you're having a bad day, or there's a lot of bad guys out doing bad things...; ... what's in the front is very, very*

funny and inventive.; *I have* friends, *I have* respect from people I work with and *I have* a normal relationship with my daughter.

Здійснене з погляду мети нашої праці дослідження лексико-стилістичних особливостей електронних текстів новин на сайті ВВС дозволяє стверджувати, що до провідних лінгвальних засобів та основних характеристик електронних новин необхідно віднести на фонетичному рівні: асонанс, алітерацію, ономатопею; на лексичному рівні: нейтральні слова, термінологію, скорочення, аббревіатуру, професіоналізми, запозичення, синоніми, антоніми, фразеологізми тощо. У проаналізованих текстах використовуються також численні стилістичні засоби синтаксичного рівня: різні типи повторів, перелічення, полісиндетон, вставні фрази та конструкції, інверсію, паралелізм, парцеляцію, пряму і непряму мову тощо. Усі перелічені засоби роблять новинні повідомлення інформативнішими, красномовнішими і сприяють кращому сприйняттю інформації.

Література

1. Воротникова Ю.С. Реализация новостного дискурса в электронных англоязычных СМИ: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / РГБ, 2005. – 25 с.
2. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1958. – 459 с.
3. Дейк ван Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
4. Cohen S. The Manufacturing of News: Social Problems, Deviance and the Mass Media – London: Constable, 1973. – 383 p.
5. Gerbner G. Mass Media Policies in Changing Cultures. – New York: Wiley, 1977. – 291 p.
6. Graber D.A. Processing the News: How People Tame the Information Tide. – New York, London: Longman, 1984. – 241 p.